

قالی، نمکدان و سفره ایرانی

دوره آغازین

لچک ترنج، شاه عباسی، جنگلی یا بیدمجنون، جوشقانی و خرچنگ، معمول ترین فرشها عبارتند از: قالی، قالیچه، کلکلی و کناره. اندازه قالی از $۲/۸۰ \times ۱/۸۰$ متر به بالا است. کلکلی به نسبت باریکتر از قالی است. کناره باریک و دراز است و قالیچه، فرش کوچکی است که به آسانی می‌توان از جایی به جایی دیگر برد.

قالی گره بافت دارای چله یا تار عمودی، پود افقی و خامه از ابریشم، پشم، نخ یا کرک که با پودها گره می‌خورد، است و جسم قالی یا در اصطلاح گوشت و پرز آن را به وجود می‌آورد. کشف قالی گره باف با بعضی نقش مایه‌های هخامنشی، به سال ۱۹۴۹، درون گوری بین زده در محل پازیریک، واقع در کوههای آلتایی (جنوب سیبری)، که به نام قالی پازیریک شهرت جهانی یافته است، نشان از قدرت ۲۴۰۰ ساله دارد و نقش زمینه آن از قالبهای چهارگوش به وجود آمده است. حاشیه‌ای پهن با ینچ حاشیه باریک الحاقی به چهار طرفش، آن را احاطه کرده. یکی از این حاشیه‌های باریک با نقش جانورانی از نوع غزال و نوار پهن اصلی در میان با قطاری از مردان اسب سوار تزیین شده‌اند. گروهی معتقدند که قالی بافی اصلتاً در نواحی مغولستان و آسیای میانه آغاز شده و قالی پازیریک هم در همان نواحی تولید شده است.

قالی بافی در امپراتوری ایران سنتی دیرین بوده است. گزنهون نوشته است که در دوره هخامنشیان شهر کبین سارдинس، که آن زمان در تصرف ایرانیان بود، به قالی‌های خود فخر می‌کرده است. نقش قالی ایران دارای دو اسلوب اصلی است که با یک نگاه می‌توان آنها را از هم تمیز داد. یکی شکسته، که در آن تهاشکالی به خط مستقیم به کار برده می‌شود و دیگری گردان که تقریباً همه خط‌های آن منحنی است. از این دو، نقش شکسته بسیار قدیمی تر است و تا قرنها نقشی جز همان در قالی به کار نمی‌رفت، گواه این امر تصویرهایی از قالی است که در مینیاتورهای ایرانی به جا مانده است. بافت نقش شکسته آسان تر است و نیازی به طرح ریزی روی طرحی که بر ندارد، اما نقش گردان را می‌پایست از روی طرحی که بر کاغذ شطرنجی آمده و رنگ آمیزی شده است، بافت. بخش اصلی قالی، متن آن است و همه آراستگی حاشیه، هدفی جز خدمت به زیبایی متن ندارد. آن بهتر که زیبایی ساده‌تری داشته باشد و یا سایه‌نشینی باشد. نقش‌هایی که امروزه در قالی ایران به کار می‌رود، همه به نقش‌های متداول زمان صفویان تعلق دارد. معروفترین آنان عبارتند از: نقش ماهی با هراثی، تبه-

لچک ترنج تعلق دارند که در آنها ترنج مرکزی با چهار لچک . یا ربی ترنج . در چهارگوشه قالی، ترکیب بندی متعادل تر و رسمی تری به وجود می‌آورند. طرح لچک ترنج درست همان است که برای تزیین روی جلد ها در نسخه های خطی آن زمان به کار برده می شده است. احتمالاً این گروه از کهنه ترین قالی های ایرانی هستند که محفوظ مانده و موزه ها و مجموعه های خصوصی آنها را ضبط کرده اند.

زمینه منتسلک است از به کار بردن انواع اسلامی ها (گردان، طوماری، ماری، دهان ازدی، خوطوم فلی، کهنه شانی) یا به تعییری دیگر، ساخته ها و برگ های گردان و در هم تابیده یا مقاطع، گاهی این ساخته ها و برگ های دواز در بندهایی چهار به رو تنظیم شده در دیف ها بند می شوند و به این ترتیب چندین گونه طرح های بندی فرش به وجود می آیند. در محور عمودی شکل برگ هایی مختلف، که به اسلامی های طوماری می پیوندند، به طور یک در میان رو به خارج و داخل تنظیم می شوند و نقش ختایی که در بعضی طرح ها هم با نقش مایه برگ نخلی مختلف ترکیب می شوند. چنین زمینه ای اگر سرتاسری باشد و ترنج نداشته باشد، در بعضی نقاط نقش هراتی خوانده می شود، ولی از آنجا که این طرح منحصر به یکی دو جانوبه، در این سوی خراسان به سمت مرکز ایران، طرح ماهی در هم به آن گفته می شد. در سده دهم نقش مایه برگی جای خود را به نقش مایه های شکوفه و گلهای زیز و درشت نقش ختایی داد. در هر صورت این طرح کلی در نهایت جنبه سنتی و پسندیدنی داشته است. احتمالاً بافت قالی یا فرش (که عوماً به یک معنی استفاده می شوند)، گرچه ممکن است فرش اختصاصاً به قطعه های کوچک تر یا شاید به بافت های ایلیانی، مثلاً فرش یافی دم دست گفته شود که تفاوت فنی ندارد) با طرح یاد شده در اواخر سده نهم رایج شده و تا بخش عمده ای از سده دهم ادامه یافته است. این گونه قالی ها منسوب به نواحی شمال غربی ایران اند. زیرا در تبریز بود که شاه اسماعیل صفوی دربار خود را بريا ساخت. در هر صورت مانند قالی های دیگر آن زمان، تعیین تاریخ بافت شان به سده دهم دارای تاریخ ضبط شده بر کتبه شان هستند. بر جسته ترین و مشهورترین آنها قالی معروف «اردبیل» است. قالی آرامگاه شیخ صفی الدین اردبیلی و جد شاه اسماعیل صفوی که دارای کتبه، تاریخ و رقم بافنده همراه با بیتی از غزل حافظ است.

جز آستان توان در جهان پناهی نیست

سر مرا به جز این در حواله گاهی نیست

صاحب نظران دیگری می گویند که قالی پازیریک می باشد متعلق به ناحیه ای در غرب بود باشد، چون در نقش آن شکل های آشوری و هخامنشی آشکاراند و میان ترکیب بندی طرح سراسر قالی^۱ با نقش بر جسته های سنگی در کاخهای آن دو امپراتور نیز شباخته هایی وجود دارد و امکان آن می رود که قالی پازیریک در امپراتوری هخامنشی بافته شده باشد. جدا از بحث قالی پازیریک، تاریخ بافت هیچ یک از فرش های کهنه ایران به زمانی پیشتر از او اولین سده دهم و شانزدهم نمی رسد، اما منابع ادبی پیوسته مدارک تازه ای درباره قدامت قالی بافی در ایران ارائه می دهند.

در ۶۲۸ میلادی، بعد از تاراج کاخ خسرو پرویز توسط امپراتور بیزانس، قالی های گره باف و سوزن دوزی شده به دست آمد. کنده کاری سنگی طاق بستان، که از دوره ساسانی بر جا مانده نوعی قماش را با نقش تاکی پیچان نشان می دهد که یک کارشناس آن را نمونه ای از قالی گره باف پُر ز دار شناسایی کرده است.

قالی ساسانی دیگری که به نام «بهارستان خسرو»^۲ با فرش بهارستان شهرت داشته، باع تفرج گاه شاهانه را به تصویر در می آورد و درباره اش روایت شده که تار و پودش از طلا و نقفره و زمینه اش مرصع به جواهرات و سنگهای گرانبهای بوده است. در سال ۲۱ هجری قمری با حمله لشکریان عرب به تیسفون، پایتخت ساسانی، فرش بهارستان به قطعاتی بریده شد تا میان شماری از سران شکر پیروز تقسیم شود. چنانچه نویسان عرب در آثار خود از این اتفاق ایالت هزاردران در سده سوم هجری یکی از مراکز مهم قالی بافی بود و پس از آن خوزستان و فارس به شهرت مرکزیت قالی بافی رسیده اند. مینیاتور سازان تبریز در دوره مغولی، قالی های ایرانی با طرح های هندسی و اندواع چانواران نقش پرداخته را در آثار خود نشان داده اند.

گویند در دربار تیمور در سمرقند، همه جا زمین مفروش به قالی ها و حسیر بافت ها بود و قالی های ایران دارای نقش های هندسی، از جمله رده های تکراری هشت ضلعی های امیخته با ستاره های هشت پر، شکلهای گره مانند و نقش مایه هایی از خط کوفی در حاشیه ها بوده است.

قالی های اواخر سده نهم و دهم، قالی هایی از آن گونه نا آخر سده نهم همواره در مینیاتورها به وصف در می آمده است. گاهی در یک مینیاتور هر دو گونه نقش مایه های خمیده خط و راست خط اجرا شده اند. بعضی از آنها یک نقش های خمیده دارند، در طرح کلی به گروه فرش های

این کالی با ترجمه شانزده پر با شانزده کالاه بیضی شکل با دو قندل بیرون روییده از دو کلاله و در فضای بالای زمینه‌ای به رنگ سرمدی و با نقش اسلامی‌های شاخ و برگش، دارای خاصیت جادوی شناخته شده است. نفوذ نگارگری چنین که حاشیه قاب زمینه را مزین ساخته، نمایان است. ویلیام موریس انگلیسی، که در نیمه دوم سده نوزدهم میلادی از بزرگترین طراحان پارچه‌بافی بود، موزه ویکتوریا و آلبرت را بر آن داشت که قالی معروف اردبیل را خردباری کنند. جفت این قالی با همان کتیبه در مجموعه «پال گتن»، در موزه شهر لوس آنجلس، نگهداری می‌شود. اما این یکی فاقد حاشیه است که اختلال دارد برای ترمیم و تکمیل لنگه قالی لندن به کار رفته باشد.

قالی ابریشمی

هم‌زمان با قالی‌های لچک ترنج، که در سده دهم با پشم بافته‌ی شد، فرش‌هایی هم با ابریشم بافته‌ی شد. این تخت فرش‌های مجلل و نفیس نیز بر سنتی دورین مکتبی بودند. می‌گویند که اوژون حسن (پادشاه سلسله انا) قوینلو، ایل ترکمن، در مقر فرمانروایی اش شهر تبریز، فرمان داد قالی‌های ابریشمیان به حضور پیاروند که هر یک نادره‌ای از زیبایی بود. همچنین می‌گویند شاه تماسب به مناسبت بر تخت نشیست سلطان سلیمان دوه

پادشاه عثمانی، تعداد بیست و پنج تخته قالی ابریشمی بزرگ و تعدادی دیگر در قطعه‌های کوچک، همه زربفت و مزین به نقوش پرندگان و جانور و گل، برای او هدیه فرستاد. از این دسته قالی‌ها شماری تا کنون باقی مانده‌اند. در میان چهار تخته آنها به قطع بزرگ، مشهورترین قالی شکارگاه است که در موزه «هنرهای کاربردی وین» نگاهداری می‌شود و نقش ابریشم بافت آن حتی از قالی پشمی شکارگاه، که در موزه میلان جای دارد، پرچب و جوشتر است.

اماکان دارد که طرح آن قالی ابریشمی را یکی از مشهورترین مینیاتورسازان دربار شاه تماسب، به نام سلطان محمد، ترسیم کرده باشد. یک نمونه فرش ابریشمی کوچکی که با عنوان «پی تل» شهرت یافته، دارای نقش مایه‌های حیوانی، بعضی شان در حال پیکار و منظره‌ای از گیاهان غنچه دار بر زمینه‌ای سرمدی است. در حاشیه صورتک خیالی، جانورانی قابل تشخیص آنکه میان گل و پیچک نیلوفرهای آبی جایگزین شده‌اند، در حال که نقش مایه دیگری از گیاه و شکوفه با شکلی نامانوس، به طور متناوب بر آنها افزوده شده است. نمونه دیگری متفقش به ترنج مرکزی و چهار لچک در چهار گوشه قالی است، با نقش مایه‌های منحصرأ گل و گیاهی و نوارهای ابر و شکوفه‌ها بر زمینه‌ای به رنگ قرمز لکی. این گروه قالی‌های ابریشمی متعلق به سده دهم، گاهی

این قالی با ترجمه شانزده پر با شانزده کالاه بیضی شکل با دو قندل بیرون روییده از دو کلاله و در فضای بالای زمینه‌ای به رنگ سرمدی و با نقش اسلامی‌های شاخ و برگش، دارای خاصیت جادوی شناخته شده است. نفوذ نگارگری چنین که حاشیه قاب زمینه را مزین ساخته، نمایان است. ویلیام موریس انگلیسی، که در نیمه دوم سده نوزدهم میلادی از بزرگترین طراحان پارچه‌بافی بود، موزه ویکتوریا و آلبرت را بر آن داشت که قالی معروف اردبیل را خردباری کنند. جفت این قالی با همان کتیبه در مجموعه «پال گتن»، در موزه شهر لوس آنجلس، نگهداری می‌شود. اما این یکی فاقد حاشیه است که اختلال دارد برای ترمیم و تکمیل لنگه قالی لندن به کار رفته باشد.

سومین نمونه کتیبه‌دار قالی با نقش شکارگاه است که در قاب کتیبه آن چنین نوشته شده است: «به اهتمام غیاث الدین جامی این اثر نامدار که با جمال خود دل از همگان می‌رباید به اتمام رسید سال ۹۴۹ هـ ق». در این نمونه طرح ترنج مرکزی و چهار لچک یا چهار بخش مساوی آن که در چهار گوشه متن تکرار می‌شود بر زمینه مسلط است. زمینه نقش، شکارگاهی اشوب‌زده است که در آن شکارگران سواره و پیاده با شیران و گوزنها رویه رو شده‌اند. نقش برگ نخلی معروف به گلهای شاه عباس، در انواع نیلوفری، نخلی، سه برگی، پیچکی، ناوکی، اناری، خاتی و بسیاری دیگر در حاشیه دیده می‌شود. گرچه کتیبه‌ها تاریخ بافت این قالی‌ها را به طور یقین معلوم می‌دارند، ولی مدارک به همان اندازه مقبره برای تعیین تولید گاه قالی‌های نامرده در دست نیست. اما به احتمال زیاد قالی‌ها در کارگاههای وابسته به دربار تولید می‌شده‌اند.

ذکر قالی قزوین در نوشته‌های کشیشان فرقه کارملی (از مسیحیان) متعلق به ۱۶۰۷ میلادی آمده است. گرچه در آن زمان قزوین دیگر پایتخت صفویان نبود. گزارش آنها حاکی از آن است که بسیاری از مردم برای تجارت به قزوین روی می‌آوردند، زیرا در این شهر پارچه ابریشمی، قالی و انواع زربفت‌ها به وفور وجود داشته است، ولی در گزارش آنها اشاره‌ای به بافته شدن قالی در خود قزوین نشده است. فهرست شماره نقش مایه‌ها از حد و شمار بیرون است. در سرزمینی که پیوسته محروم از مایه حیات بوده است، صحنه‌های باغی با توصیف از پرده‌س آرامی پارسیان، پر از درخت و گل و آب روان، جانوران و پرندگان بیگانه‌وش، به شکل فالی در هم بافته می‌شد تا بر کف زیست‌گاه هر ایرانی گسترده شود. قالی استثنای دیگری بنام «چلی» با طرح به جای یکی، که



به نام «قالی های ابریشمی بزرگ و کوچک کاشان» مشخص شده‌اند. کاشان در اوایل سده یازدهم هـ ق. دارای مجموعه‌ای از قالی های ابریشمی مستند شد.

ابریشمی را می‌شود به تارهایی بس تازگر از پشم درآورد که استحکام خود را نیز حفظ کند. این نوع قالی ها همیشه به خاطر تعداد بیش از حد روح و گره بیش بافت خود، مرغوب‌ترین جنس به شمار می‌آمدند. مرآک بافت قالی

ابریشمی از سده دهم به بعد شمار بیشتری یافت. رنگهای قالی کهنه ابریشمی اغلب خود را می‌بازند، چون ابریشم ذاتاً رنگ را به خوبی پشم نگه نمی‌دارد و نتیجه این می‌شود که تابناک اصلی بسیاری از قالی های

ابریشمی در طول زمان محبو می‌شود. بر عکس، انواع بی‌شمار رنگهای پرمایه و با خفیف بر خامه پشمی به حال خود باقی می‌مانند و دچار رنگرفتگی نمی‌شوند، بلکه در طول عمر خود پخته می‌شوند و جا می‌افتدند. در سنت

اصیل قالی بافی ایران رنگها تولیداتی طبیعی بودند که عموماً از گیاهان، ریشه‌ها، پوسته و سبوس، جوز و هسته، غلاف سبزی و میوه و شیره‌های گیاهی، ترشحات بدن ماهی و حشره و نیز انواع رنگیزهای کافی بدت می‌امندند.

مبنای قالی بافی با گره و خامه (پز) بر این است که: هر گره خواه نامتقارن. فارسی باف و خواه متقaren

ترکی باف - باشد، با خامه پرزدار، یعنی تار رسیده از نخ، کرک، پشم، یا ابریشم بر چله (تار عمودی و عموماً طولی دار قالی بافی) و نیز پود آن (یعنی نخ با رشته‌ای افقی و عموماً عرض‌پیار) گره یک تاری - نامتقارن یا گره دو تاری - متقaren.

تارجی افقی از گره‌ها بر پود سراسری بسته شود و بعد بر روی آن رج گره زنی دیگری رو به بالای دار شروع می‌شود. در این کار از خامه - یا اصطلاحاً گوشت قالی - پرزی بر سطح قالی نیز ایجاد می‌شود که پس از پایین اوردن قالی از دار، زیادی نامرغوب آن پرز را با قبچی یا تیغ مخصوص می‌زنند و پرداخت می‌دهند. اما باید

یادآور شد که در اجرای این اعمال روشهای مختلف و شکردهای محلی و قومی بسیار به کار می‌رود، از جمله: در فاصله هر رج گره چند پود انداخه می‌شود؟ قالی با چه نوع گره، بافته می‌شود؟ دار عمومی (ایستاده) کاربرد دارد یا دار افقی (خوابیده و عموماً ایلایتی)؟ چه نوع خامه‌ای انتخاب می‌شود؟ پرز به چه میزان بر سطح

قالی بافی می‌ماند؟ فاصله میان چله‌ها و کشش آنها چطور باید از پیش تعیین شود و انتهای تارها و پودها به چه ترتیب لبه دوزی و محکم شود یا بنیکه زربت کاری

و سوزن دوزی بر متن قالی، با چه شکردهایی به اجرا درآید؟ ناگفته نماند که هر مرکز قالی بافی، مثل هر ایل و قبیله‌ای ویژگی های فنی و سنتی جدایی را معمول من دارد. قالی های صفوی بافت کرمان عبارت بوده است از: گروه نامتقارن (فارسی باف)، خامه پشمی، در حالیکه بعداً در بافت شهرهای شمال غربی بعضی از گروههای ایلیاتی، گروه متقaren (ترکی باف) معمول شد. قالی های کرمان در دروغ فرمذواری اپراتور اکبر گورگانی (۹۶۴ تا ۱۰۱۳) به هند صادر می‌شده است. تحسین انگیزترین قالی های منسوب به کرمان، مجموعه متعلق به پرسن «روم سانگوکشو» است که به همین نام شهرت جهانی دارد و ممتازترین نمونه را در خود محفوظ داشته و یکی از شاهکارهای قالی بافی دوران صفوی به شمار می‌آید. طرح مشهور گلستان و سه پودی و بندی هم به کرمان تعلق دارد. قالی ایران باستان، قالی ابریشمین که سالهای پیش از مقبره صفوی‌الدین به تهران اورده شده است. قالی یزد، کرمان، هرات، قالیهای ابریشم و گلیم دوره شاه عباس، قالی های جفت بافت لهستانی (با نام «پولوتز»، که امکان دارد در کاشان بافته شده باشند)، قالی های سده دوازدهم (از تاریخ سالهای آخری دولت صفوی)، قالی های سده سیزدهم (قاجاریان)، قالیهای خراسان، قالی کردستان با طرح گل درشت افسان، قالی فراهان و قالی های مرکز غربی ایران، از جمله هریس در آذربایجان، که در فرش بافی ساقه‌ای یکصد و پنجاه ساله دارد، از جمله قالی های کهنه و نفیسی هستند که شهرت جهانی دارند. امروزه قالي تجاري در مقام یکی از مهمترین اقلام صادرات ایران محسوب می‌شود.

جای دارد که از وجود دو گروه از بافته های عشاپری و روتایی که ارتباط مستقیم با فان و نمک دارد (یکی از این دو سفره و دیگری نمکدان است) یاد کنیم، که از سال ۱۹۸۸ در بازارهای تهران رایج شد و دلستگی شدید بسیاری از غربی ها را بی‌آنکه از چند و چون این قطعات آگاه باشند، در می‌داشته است.

تفیرات و سیعی که در زندگی ایرانیان در شرف انجام است، بسیاری از سنت ها را به فراموشی می‌سپرد، وقتی سنتی فراموش شد، وسائل مربوط به آن سنت نیز از یاد می‌رود. بسیاری از ایرانیان که در شهرها زندگی می‌کنند، دیگر دوزان بر سر سفره نمی‌نشینند و صرف غذا بر روی صندلی و سر میز را بر سر سفره گستردۀ بر زمین ترجیح می‌دهند. سفره و نمکدان یادآور گونه بخشی از فرهنگ گذشته ماست که بدست عشاپری و روتاییان تا زمان حفظ شده. برای این مردم، نان و نمک از بنیادی ترین

موارد زندگی است، زیرا نان غذای اصلی آنهاست. برای نان باید زحمت و مراحت زیادی را تحمل کنند، چه بقای آنها به آن بسته است، با وجود این سفره نان آنها پیش روی همه باز است.

در میان نعمات خداوندی، هیچ نعمتی را نمی توان یافته که به اندازه نان و نمک نزد ایرانیان محترم بوده و در فرهنگ آنها ریشه دواینده باشد. این احترام تنها به این علت که نان و نمک نماینده برکت خداوندی است، نمی باشد، بلکه در پس آن اعتقادات و باورهای زیادی نهفته است. علیرغم معنا و کاربرد جداگانه ای که نان و نمک دارند، این دو کلمه در اغلب گفته ها در کنار هم قرار گرفته و بطور تفکیک نابذیری عجین گردیده اند، به حدی که گاه مترادف یکدیگر می نمایند. از نوشته ها و گفته هایی که اشاره به نان و نمک شده، می توان به بسیاری از صفاتی که ایرانیان به آنها علاقه مندند، دست یافته. صفاتی چون شکر گذاری، حق شناسی، جوانمردی و مهمان نوازی و کسانی که از این صفات عدول کنند، حق ناشناس و ناجاوند خواهند شده اند و به همین دلیل یکی از قسم هایی که مردم به آن متولی می شوند، سوگند به نان و نمکی است که با هم خورده اند. کلمه نمک ناشناس به افراد حق ناشناس و بی منظور اطلاق می شود.

این گونه اشخاص را که نمک کسی را خورده و حق نمک را بجا نباورده اند، به خوردن نمک و شکستن نمکدان متهم می کنند. این رسم از دیرباز در میان ایرانیان رواج داشته است. این شعر سلمان ساوجی (شاعر قرن هشتم هجری) که می گوید:

زود بگیرد نمک دیده آنکس که او

نان و نمک خورد و نمکدان شکست

و یا جامی شاعر قرن نهم هجری که می گوید:

ز کوی حق گذاری رخت بستی

نمک خوردی نمکدان را شکستی

نمونه ای از صدھا اشاره ای است که در فرهنگ و ادب گذشته ما به نان و نمک شده است. نیاز بدن به نمک، این ماده حیاتی، به خصوص در مناطق گرم و کویری دلیل اصلی مهم شمردن آن بوده و دیگر اینکه در فرهنگ ایرانی نمک یک نماد است، نماد عهد و پیمان، نماد حق شناسی و در مواردی هم نماد ملاحت و زیبایی. تشییه برخی از چهره ها به «چهره نمکین»، صرفًا یک زیبایی تنها نیست، بلکه یک زیبایی دوست داشتنی و بردل نشستنی است که گاه شور و غوغایی همچومن «ریختن نمک در آتش» بربا می کند. خیر و برکت نیز گاهی به نمک ارتباط داده می شود، از جمله دست کسی

منابع:

- به آذین، م. الف. قالی ایران. انتشارات فرانکلین، چاپ اول ۱۳۴۴

- فربیه، ر- دبلیو / هنر ایران «مترجم برویز مرزبان». نشر فرزان (زو، ۱۳۷۶)

- تالوی، بروزن. نان و نمک . انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، چاپ اول، ۱۳۷۰

پی نوشت

۱. قالی

